

پیش‌گفتار مترجمان

امروزه با گسترش نقش گربه‌سانان در سطح کیفی زندگی بشر، پیشرفت و توجه به علم تولیدمثل این گونه از حیوان خانگی با خواص ژنتیکی مطلوب پرورش‌دهندگان و صاحبان آن‌ها ضروری است. کتاب «تولیدمثل گربه‌سانان» با استفاده از پژوهش‌های اخیر و تجربیات علمی برخی از نویسندگان مشهور علم تولیدمثل حیوانات خانگی از دانشگاه‌های معروف جهان به رشته تحریر درآمده و در سال ۲۰۲۲ توسط ایمی جانسون و میشل کوتزلر جمع‌بندی و به‌گونه‌ای فراگیر و مفید ویرایش شده است.

این کتاب در ۲۸ فصل به ابعاد مختلف تولیدمثل گربه‌سانان نگاه وسیع داشته و با تشریح جامع مدیریت و پیش‌گیری از روش‌های جدید آبستنی و بهره‌مندی از فناوری‌های نوین کاربردی در تولید مثل جهت دستیابی به تولید باکیفیت مطلوب را ارائه می‌دهد. همچنین در بخشی از کتاب با هدف جلوگیری از انقراض نسل و حفظ و تضمین بقاء ذخایر ژنتیکی گربه‌سانان وحشی، کاربرد فناوری‌های کمکی نوین تولیدمثل را توصیف می‌نماید.

مترجمان در ترجمه کتاب، ضمن امانت‌داری و رساندن دقیق منظور نویسنده، سعی کرده‌اند تا متن آن به زبان ساده و روان باشد و در این راستا، اصطلاحات علمی نیز به صورت زیرنویس در متن کتاب ارائه شده است. مطالب ارائه شده در کتاب به عنوان یکی از منابع ارزشمند علمی، نیازهای علمی دانشجویان تخصصی و عمومی دامپزشکی، پژوهش‌گران دانشگاهی و کارشناسان دامپزشکی در زمینه مامائی و بیماری‌های تولیدمثل گربه‌سانان را برطرف می‌کند.

با وجود تلاش مترجمان بر ارائه ترجمه بی‌عیب و نقص، وجود اشکالات و نواقص در هر کتابی غیرقابل‌انکار بوده و اجتناب‌ناپذیر می‌باشد. به همین دلیل از خوانندگان محترم، به ویژه پیشکسوتان، صاحب‌نظران و اساتید مامائی و تولیدمثل دام تقاضا دارد هر گونه کاستی و ایراد را گزارش فرمایند تا در صورت توفیق در چاپ بعدی کتاب، نسبت به رفع آنها اقدام شود.

لازم می‌دانیم از معاونت محترم پژوهشی دانشگاه ارومیه که با همکاری و مساعدت خود شرایط ترجمه کتاب را فراهم نمودند، آقای دکتر علی سلیمان‌زاده ویراستار علمی که با پیشنهادهای سازنده خود در ارتقاء کیفیت ترجمه کتاب نقش ارزنده‌ای داشته‌اند، آقای دکتر رحیم کوشش‌ش شیبستری که زحمت ارزشمند ویرایش ادبی کتاب را تقبل فرمودند و سرکار خانم فرزانه غلامی که اصلاحات ویرایشی و صفحه‌آرایی کتاب را بر عهده داشته‌اند، صمیمانه تقدیر و تشکر نمائیم.

خداوند کمال دانائی و آفریننده انسان و قلم را شاکر و سپاس‌گزاریم که این توفیق را به مترجمین عنایت فرمودند تا ترجمه کتاب را به پایان برسانند. امید است این کتاب بتواند در اعتلای علمی و آموزشی کشور و فرزندان آن موثر باشد.

دکتر اسماعیل آیین و دکتر سینا ذوالفقاری